

The Church in Chamula

Chuan Mei Lee

San Juan Chamula is a town located in the mountains of Chiapas, the southernmost state of Mexico, and is home to the Church of San Juan. On the outside, the church appears to be like any other whitewashed adobe Catholic church in the region, adorned with colorful trim and Christian crosses. But inside, the scene is other-worldly.

Upon entering the church, the visitor's senses are overwhelmed. The air is heavy with smoke from incense made of copal resin. The ground is set ablaze with hundreds and hundreds of white flickering candles. The sound of a roaming brass band echoes through the building. The pews have been taken out, and the church is regularly filled with indigenous worshippers and foreign tourists alike.

The Church of San Juan is decidedly no ordinary Catholic church. It is known for its unique blend of Catholicism and ancient Mayan beliefs, as it is only loosely associated with the diocese. The dark, cavernous interior is still presided by icons of Catholic saints, but the indigenous Tzotzil Mayans that reside in San Juan Chamula come to the church to conduct traditional Mayan healing ceremonies for those afflicted physically or mentally.

Groups of worshippers each claim their own patch of floor, which is covered by a bed of fresh pine needles. Alters are set up on the ground with rows of candles and offerings of Coca-Cola or pox, an alcoholic drink made from sugarcane. These beverages are drunk to produce burps, which the worshippers believe help to release evil spirits. On occasion, a shaman will sacrifice a chicken. The shaman will pass the chicken over the afflicted person's body and say words of incantation. He will then break the chicken's neck in an act that is supposed to transfer the affliction

from the worshipper to the chicken.

To witness the religious proceedings, visitors must come to the Church of San Juan in person because photography inside the church is strictly forbidden. The indigenous inhabitants of San Juan Chamula believe that photography draws energy away from the subject being photographed. But for practical reasons, photography disturbs the religious rites being performed and should never be attempted. The locals warn that even if a photo is taken accidentally, the photographer will be stoned, and his camera will be broken.

While no photos are allowed, visitors can buy souvenirs to remember their trip to San Juan Chamula. A market, located in a plaza directly across from the church, is filled with vendors selling everything from colorful blankets to fresh fruits. Women peddlers in the town are aggressive about hawking their merchandise, including traditional clothing and indigenous dolls. Enterprising artisans have even made dolls dressed like the infamous Zapatistas, which sponsored armed uprisings in Chiapas in the early 1990s.

Indeed, no trip to Chiapas, Mexico is complete without a glimpse at the pre-Hispanic traditions preserved by the descendants of the ancient Mayans. There is no better way to witness Mexican indigenous culture than to visit San Juan Chamula.



CTSP Newsletter (每月5日出刊)

● 發行人》楊文科

● 編輯指導》陳銘煌、郭坤明

● 總編輯》李榮藝

● 編輯委員》王宏元、劉明慰、陳季媛、張秀美
鐘文傳、李朝富、李淑宜、賴明志

● 校對》蔡紹斌、劉育如

● 發行機關》中部科學工業園區開發籌備處

● 地址》42878 台中縣大雅鄉科雅路48號

● 聯絡電話》04-25658588

● 投稿》E-mail:rong@ctsp.gov.tw

● 網址》http://www.ctsp.gov.tw

● 美術編輯》象水廣告行銷事業有限公司 04-24611750

版權所有 本刊文章未經許可，不得任意轉載 本刊刊登之文稿不代表任何機關發言。



中科簡訊

Central Taiwan Science Park Newsletter

No. 27

中華民國95年10月

虎尾園區招商說明會

冠蓋雲集盛況空前

本處楊主任親自主持招商說明會

第一組(投資)/鄭紹君

為加速高科技廠商瞭解中科虎尾園區目前開發現況及未來發展潛力，中科籌備處於本月21日(星期四)上午10時於新竹市假台灣科學工業園區科學工業同業公會舉辦中部科學工業園區虎尾園區招商說明會。

本次說明會共有來自北、中部地區100家以上高科技廠商負責人及高階主管參加，大會由籌備處楊主任文科親自主持並邀請雲林縣蘇縣長治芬、雲林虎尾科大林振德校長及研發長列席指導，目前在中科虎尾園區投資設廠之台灣捷時雅邁科公司辻昭董事長、元翎精密工業公司王德鑫董事長及申請入區中之友華生技醫藥公司蔡正弘董

事長等亦蒞臨與會分享投資設廠經驗，保守估計有200人以上，齊聚一堂，共襄盛舉，熱鬧非凡。

誠如中科籌備處楊文科主任所說，中科虎尾園區面積97公頃，可供設廠面積僅42.15公頃，緊鄰高鐵特定區，未來高鐵將於此設站，中山高速公路將增設斗六交流道與園區相連結，交通非常方便，且附近有雲林科技大學、虎尾科技大學、中國醫藥大學北港分校、環球技術學院及未來台將在此設分校，高級科技人才不虞匱乏，鄰近又有雲林科技工業區及台塑麥寮石化工業區等，多家廠商在此地區投資設廠，發展潛力非常雄厚；而虎尾園區各項公共工程建設總進度已達85%，自來水供應充足，電力不虞匱乏，供電系統完備。其他污水處理廠、景觀工程、迎曦廣場、水榭公園、滯洪池、環池步道、觀景台、道路工程、自行車步道等等公共建設已陸續完成；整體而言，虎尾園區兼顧生活、生產與生態保護，足為新興科學工業園區之典範！可供建廠用地只剩不到50%，十分強手，希望各位科技界、企業界的朋友好好把握良機，儘速到虎尾園區投資設廠，包君滿意，順利成功！

接著由雲林縣蘇縣長致詞，指出雲林縣將朝農業與工業並重之大縣發展，打造雲林成為一個新興希望城市，不僅是台灣的明珠，更是台灣的

目錄

- 「才」進中科不是夢，園區就業服務業務說明 2
- 我到中科，我不開車2006中縣國際無車日活動熱鬧登場 3
- 海關、中科儲運中心歡喜進駐 4
- 啓動中部高科技運籌平台，開啓一條龍服務 4
- 95年英語說故事比賽 5
- 第68次園區審議委員會通過核准之中科投資案 5
- 「乘風大度·揚帆而上」中科西區高架水塔設計 6
- 中科生態篇生態草溝與集水井 7

寶石，目前縣府全力推動多項重大建設，如高鐵特定區、麥寮新市鎮、台大雲林分校、絲織專業區；尤其是全力配合中科籌備處開發虎尾園區，規劃建設園區聯外道路、周邊環境的改善與生態的妥善保護，創造工商投資、永續發展的新契機。

其次，由第一家在虎尾園區投資設廠的台灣捷時雅邁科技公司社昭董事長、已核配土地即將建廠之元翎精密工業公司王德鑫董事長以及即將核准入區之友華生技醫藥公司蔡正弘董事長等三位企業家現身說法，暢談在虎尾園區投資之經驗，為何選擇在虎尾園區投資設廠？他們一致指出，最重的條件是虎尾園區基礎建設完善、土地成本低廉、租稅優惠、交通便利、鄰近策略夥伴、環保規劃良好、免額外環評；加上虎尾園區擁有優質之人力資源、厚實之

產業基礎，水電供應充足，生活機能完善，投資成本低，人才供給充足、薪資低廉、勞資糾紛少。總之，在虎尾園區投資設廠信心滿滿，希望無窮；籌備處投資組王組長及雲林縣工策會蘇副總幹事分別簡報虎尾園區概況及雲林縣工商投資環境介紹，勾勒雲林的美麗願景，投資雲林，前途大有可為！

最後壓軸好戲由籌備處楊主任與雲林縣蘇縣長共同主持座談會，楊主任再強調目前虎尾園區土地核配率已達53.2%，又有2家即將入區廠商等待核配土地，所剩土地有限，頗受廠商青睞，歡迎高科技廠商踴躍至虎尾園區投資設廠；蘇縣長也背書保證中科虎尾園區聯外道路儘速完成，及加速催生高鐵特定區之開發，出席廠商代表個個心領神會，如吃定心丸，獲益良多，滿載而歸。

里園區，與豐原就業服務站聯合辦理「中科后里園區開發建廠徵才活動」，由互助、華村兩家營造廠商提供222個就業機會，徵求清潔人員、模板及鋼筋工人、土木工程師等，當天近200位求職者險些擠爆墩西村活動中心。徵才廠商旋即於隔週進行工區實作及體力測試，123位參與者中共僱用了66位，錄取率達五成以上，為提供社區民衆就業機會立下最好的證明。

為建立更便利、更有效率的就業媒合服務單一窗口，本處自9月15日起於一樓辦公室後棟設置「中科就業服務台」，以後園區廠商求才可以不必費力往園區外跑，鄰近社區的民衆也可就近登記求職。該服務台更率先採用全台第一套「線上即時面試」視訊系統，求職者可在

線上進行遠距面試，廠商因此也節省不少成本。服務專線：04-25607437，歡迎求才廠商、求職民衆多加利用。

配合「中科就業服務台」啓用，本處於當日舉辦「才進中科－廠商聯合徵才活動」，這是第一個在園區內舉辦徵才活動，參加的園區廠商數達15家更是空前，500個就業機會吸引約2,600位求職者，民衆填表區座無虛席，媒體更是爭相報導，中科科技大廠的強大號召力一覽無遺。

活動落幕後，日東光學（股）公司、友達光電（股）公司已提出續辦單一廠商徵才的申請，大肚、烏日、龍井、后里等鄉鎮勞工招募計畫預定10月份登場，園區就業服務待續中。



本處楊主任於徵才活動致詞

第二組（勞資）/黃伶蕙

最近幾個月，就業服務的業務突然火紅起來，而短期內似乎也沒有停歇的跡象。不只是在環評計畫說明會及公共建設施工協調會的場子，會聽到「增加在地居民就業機會」的訴求，就連在本處辦公室裡都會接到「我要怎麼樣才能到中科工作」的洽詢電話。

事實上，中科園區自91年9月奉行政院核定成立，由於具備自然與人文環境條件上的充沛資

源，在政策上亦獲得政府全力支持，是以廠商進駐踴躍。既然有廠商入區建廠，自然就會創造出就業機會，據本處統計，截至95年8月底止，台中、虎尾及后里等園區從業員工人數共計11,753人，至年底預估可達12,000人；另后里園區營運後預估將提供18,800個就業機會。「廠商在找適合的人才，民衆在找適合的工作」，如何將這兩個區塊連接起來，讓大家能夠各取所需，各自滿意，一直以來都是本處努力的目標。

以95年度為例，本處前後於5月3日、7月14日與大葉大學、職訓局中彰投區就業服務中心合作辦理兩場就業博覽會，亦於8月26日針對開發建廠階段的后



本處陳副主任銘煌於開幕典禮致詞

第二組（勞資）/黃伶蕙

「In Town, without my car」這個口號緣起於1998年9月22日，法國發起了一個全國性的運動，成功地讓都市居民重新省思移動污染源對自然環境的影響，進而支持不同的交通移動工具。

多年來，無車日在台灣各界響應之下，儼然成為全國最大規模的自行車休閒騎乘活動。以「駿馬、鐵馬」兩馬聞名全台的台中縣政府，今年打算串聯起科技、健康、休閒綠道三元素，來規劃中縣國際無車日，於是找上本處合作，以中部科學工業園區為終點站，號召鐵馬大軍前進中科。

9月23日豔陽高照，上午8時許鳴槍起跑後，1500位民衆騎上自行車，聲勢浩大地從豐原市社皮停車場出發，行經崇德路、潭雅神綠園道、戰車公園、潭雅神兩馬捷運站，然後進入中科科雅西路、科雅三路、科雅路，最後到達本處右側廣場，全長約16公里，花費時間近1小時。

在終點站等著這群鐵馬騎士到來的是，逗趣的小丑表演、熱情的辣妹狂舞、精彩的爵士鼓樂以及鄰近鄉鎮農會所提供的冷飲、熱食，吃喝玩樂是樣樣俱全。自認體力好、默契佳的民衆，還可以3人成隊，報名參加「飛輪有氧接力賽」，即以接力方式騎飛輪3分鐘，依碼表顯示各隊騎乘距離較遠者獲勝，可獲得獎狀及獎金。當然也有人衝著「全新自行車」的模彩活動而來，幸運兒有6位，歡天喜地騎走大獎！

本處陳銘煌副主任以地主的身份在開幕式中致詞，歡迎大家蒞臨中科，同時與台中縣政府黃仲生縣長、紀國棟立法委員及許水彬議員等貴賓

宣誓本次活動宣言：「在城市，我不開車；用脂肪代替汽油；尷尬距離騎單車；上班騎單車，健康快樂多」，帶領大家一起響應健康、環保的訴求。

經由這次活動，又多了1500個人認識中科！只是稍顯美中不足的是，中科「同步開發、同步營運」的建設模式，許多地方仍在施工中

，導致這次的自行車騎乘路線，必須以保警管制科雅路等車道的方式進行。想像未來，沿著台中園區的外圍綠帶工程完成後，大家可以在綠蔭下，迎著風，安全愜意地騎著腳踏車，可繞行中科一圈，也可以直接連上潭雅神綠園道或大都會公園自行車道，豈不暢快！

海關、中科儲運中心 歡喜進駐

啟動中部高科技運籌平台 開啓一條龍服務



第二組(工商)/沈惠容

為服務園區廠商倉儲及物流需求，本處自94年起即積極著手進行倉儲物流服務業規劃及引進事宜，經公開招標作業，今年6月終於評選出最優申請人，入駐廠商由中科物流建新國際及大榮團隊得標，取得20年經營權。同時為應園區廠商通關需要，本處並同步協商財政部台中關稅局駐區服務。

中科國際物流團隊是由建新國際(股)公司、大榮汽車貨運(股)公司、台灣航空貨運承攬(股)公司、大村交通事業(股)公司等4大台灣運輸業龍頭組成，結合了台灣物流業的陸海空三大資源，團隊各有其專長：建新國際-進出口貨棧、保稅倉儲、報關、承攬、運輸、裝卸；大榮貨運-全方位運輸、常低溫倉儲；大村交通-貨櫃運輸、平板車運輸；台灣空運-報關、承攬、國際快遞等，未來預計投資10億元資金，興建2萬坪大型物流中心，計畫分二期興建，投資在現有2.13公頃的基地上，推估未來一年約有5億元

的營收規模，服務範疇有進出口貨棧業務、保稅倉庫業務、一般(寄貨)倉業務、進出口報關業務、曳引車領送櫃服務、堆高機裝卸租賃服務、經營物流中心業務、空運出口貨過磅作業服務、氣墊車櫃運送服務、定期對開南北轉運班車、辦公室租賃服務、停車場地租賃服務及資訊流整合連線服務等。

本處楊文科主任表示：在物流中心未興建完成前，為及早服務園區廠商，本處已提出位於二期標準廠房一樓五個單元的標準廠房供中科國際物流公司租用，期望該公司能展現全方位最優質的倉儲物流服務。9月份已先行營運一般寄貨倉項目，提供園區廠商就近移放各式貨品及設備，10月2日起更進一步結合報關、進出口貨棧、運輸及倉儲等達成整體全方位之服務。

財政部台中關稅局中科股歷經本處近半年來



物流大樓

的洽商，也決定自95年10月3日起，移至中部科學工業園區緊鄰中科國際物流公司之辦公室，受理園區事業進出口通關報關業務，相信整合倉儲、物流及通關等業務，定能開創快速與效率並重一條龍服務，

中科國際物流董事長陳銀海也表示：物流中

心部分現階段已著手進行規劃設計，初步藍圖已呈現，即將於近期向籌備處提出租地簡報，希望建廠完成後能打造以科技供應鏈管理理念為核心的多元化整合型倉儲物流中心。在此，我們也請中科國際物流先行提供物流中心的設計圖稿，讓大家先睹為快喔！



本處楊主任(右二)頒發優勝者獎狀

人事室/黃文星

為營造優質英語生活環境，提昇同仁英語表達能力，本處於9月15日星期五中午11時30分假5樓會議室舉辦英語說故事比賽。

本次活動由第一組(企劃)及人事室共同主辦，並由李秘書榮藝擔任主持人。在正式比賽開始前，主辦單位特別邀請陳副主任銘煌親臨現場致詞，陳副主任除了感謝同仁的熱情參與並對鄭專員紹君、賴組員科仲、周副研究員彥亨等三人，不計酬勞義務擔任本次競賽評審之犧牲奉獻精神，表達最高敬佩之意。另外，其亦提到，為積極爭取更多外資進駐中部科學工業園區，提昇本處同仁英語能力刻不容緩，藉由輕鬆活潑的英語說故事比賽，不但可增強同仁英語聽、說、讀、寫

95年英語 說故事比賽

之實力，亦可在觀摩學習互動中活絡同仁彼此情感，可說是一舉數得。

在本次英語說故事比賽的過程中，雖然每位參賽者僅有三至五分鐘的演說時間，但不難發現每位參賽者標準的英語發音，像是悠揚的音樂使人振奮；豐富的神情動作正如不朽的名畫讓人目不暇給；寓意深遠的故事情節彷彿濃郁的咖啡令人回味無窮。比賽結束後，相信同仁也一定都可以體會到認真女人的美麗，也見識到認真男人的帥氣。整個活動於中午12時30分在熱烈的掌聲中畫下完美的句點，同仁精彩的演出勢必讓人感到意猶未盡。

本處95年英語說故事比賽最後由第一組(投資)許慈芳小姐奪得冠軍，獲得第二、三名者分別是秘書室戴組員麗美及第三組(營建)廖技士春國。綜觀本次所有參賽者臨場之表現，不但展現了獨特的個人風格，更突顯了中科同仁創新、進取、專業之團隊精神。

第68次園區審議委員會 通過核准之中科投資案

第一組(投資)/鄭紹君

第一案 中國砂輪企業股份有限公司中科分公司，擬研究、設計、開發、製造及銷售：再生晶圓、鑽石晶圓；營運資金為新台幣14.2億元，由

母公司中國砂輪股份有限公司百分之百籌措出資。再生晶圓(reclaim wafer)並非報廢的矽晶圓回收再生使用，而是將半導體製造廠中的控片與

擋片。經由研磨及拋光後回復到與原始晶圓 (Prime wafer) 相同等級的潔淨度與平坦度，再回到控擋片使用流程中。中國砂輪公司 (KINIK COMPANY) 創立於1953年，為全世界硬脆材料產業之卓越領導者。1999年開始在新竹科學園區旁的竹北市設立八吋及十二吋再生晶圓生產線，服務國內各大晶圓廠。本案將再生晶圓與鑽石薄膜的製造本土化，有助於提升服務品質與提高競爭力，對我國半導體與光電廠等相關業者的國際競爭力提升具有相當大的助益。對國內高科技業區域發展之平衡亦可帶來幫助，且環保法規愈來愈嚴，廢棄物處理成本愈來愈高，資源之再生利用已是人類共同課題，再生晶圓之利用不僅可以降低業者成本，亦符合綠色供應鏈之要求。該公司之經營表現與整體產業競爭力有直接的影響，進駐中科後可望穩定國內產業上游的原材料供應，使相關產業鏈更完整，對整體產業發展及提高國家競爭力可以貢獻一份力量。

第二案 友華生技醫藥股份有限公司中科分公司，擬研究、設計、開發、製造及銷售：兩段

式熱熔製劑新劑型技術平台：安妥眠膠囊 (Zaleplon capsule) 及思妥寧膠囊 (Zipasidone capsule)、經皮吸收凝膠劑新劑型技術平台：寧斯妥凝膠 (Oxybutynin gel)、新藥：快如妥錠劑 (Mitiglinide tablet) 投資總額新台幣3億元整，本案建立兩段式熱熔製劑新技術及經皮吸收凝膠劑新技術，並引進Mitiglinide新產品，其中第一項之技術平台所擬生產之藥品成分只有原開發廠進口之產品，第二項技術平台所擬生產之藥品成分為該成分之新劑型又可降低代謝物之毒性，兩者均具市場性；擬引進之治療糖尿病之Mitiglinide新產品，係與日本Kissei藥廠產品合作，具優越性。本案所擬引進之產品技術著重於延長藥效與經皮吸收新劑型以及新藥之開發確屬我國所需之關鍵技術，可加強國內學名藥廠之競爭力並穩定國內學名藥之健保給價，將帶動國內製藥工業之發展，提昇此產業在研發及生產之能力，有助於國內製藥水準之提升，以國內相較低廉的研發生產成本進入國際市場，對台灣製藥業將有巨大之經濟效益。

「乘風大度·揚帆而上」

中科西區高架水塔設計

中華顧問工程司/莫國箴

一、設計概念說明

高架水塔、加壓站與電氣機房，在科學園區是一組不可缺少卻又量體巨大的構造群體。

位於台中園區制高點的西區高架水塔，充分利用其所在基地迎風、制高的特性，而採『風帆』為主題，附加『人』的立體空間設計感，高點獨立的建築造型，除有著「揚帆大度，面對台中」的意象之外，更有著「守護台中、領航中部」的精神意義。

在形體涵義上，以水塔池體暗喻科技研發工



作的沉重負荷，以大面積矩形背牆和光滑之曲面分別詮釋研發人員之堅毅精神和研發成果帶給社會之流暢便利。

在色彩計畫上，以象徵熱情、能量的紅色作為背景，白色弧牆突顯科技的初始純淨，再佐以水藍色玻璃帷幕象徵資訊傳遞的無遠弗界；而在直線與弧線間裏藏著灰色洗石子水箱池體，更象徵中科內涵的能量無窮。

二、工程設計說明

總高度約47公尺高之鋼骨構造物。蓄水箱部分為高度約10m，上、下底面積各約200m²及260m²之梯形箱體，預計可容納約2300m³日常用水量。

主要結構以5根雙排方形鋼柱支撐上方矩形蓄水箱體部分。

景觀眺望平台之附屬功能空間規劃於本高架水塔之地面以上33.5公尺處，塑造本水塔為中科西區景觀地標意象。

將主要給排水幹管設至於水塔後方牆體內部，除可便於集中維修，亦可排除水塔外觀不必要之管路，保持水塔整體簡潔流暢之造型概念。

中科生態篇 生態草溝與集水井

第一組(企劃)/蔡紹斌

現代化之後，印象中的排水溝，就是鋼筋混凝土做的，環境生態意識覺醒多年之後，一種復古的工法-生態工法，被提出來了，然而，何謂生態工法呢？不用水泥的工法就叫做生態工法嗎？

生態工法，是一門新興的課程，沒人知道該如何做才正確，但是，如果等到所有的理論都完備了，才要開始採用所謂的生態工法，那環境恐怕已經被破壞光光了！

所以，務實的工程人員針對現有與環境生態

生態草溝與集水井

理論相左的工法，進行改善，在中科運動型滯洪生態公園出現的草溝與集水井就是一例，在公園裡一條位於步道旁隱約可見的排水邊溝，因為沒有採用水泥打底，沒有

採用鋼筋做結構，而是在溝型挖出之後，覆以當地的卵石及土壤，灑上草種，到如今這溝長滿綠草，雨中，地表水在草上行，匯集到一樣由當地卵石及土壤架構出來的集水井，再在這集水井埋設排水管排放，這樣的設計與施工法，讓公園少了鋼筋水泥，多了大地可以呼吸的綠地，符合環境生態的概念，姑且名之為生態工法。

招商/成果/快/遞

截至95年9月底止，中科核准廠商家數為83家，計畫投資金額15,865億元